

常青藤语言教学中心
荣誉推荐

读故事

记单词

学语法

亲情卷

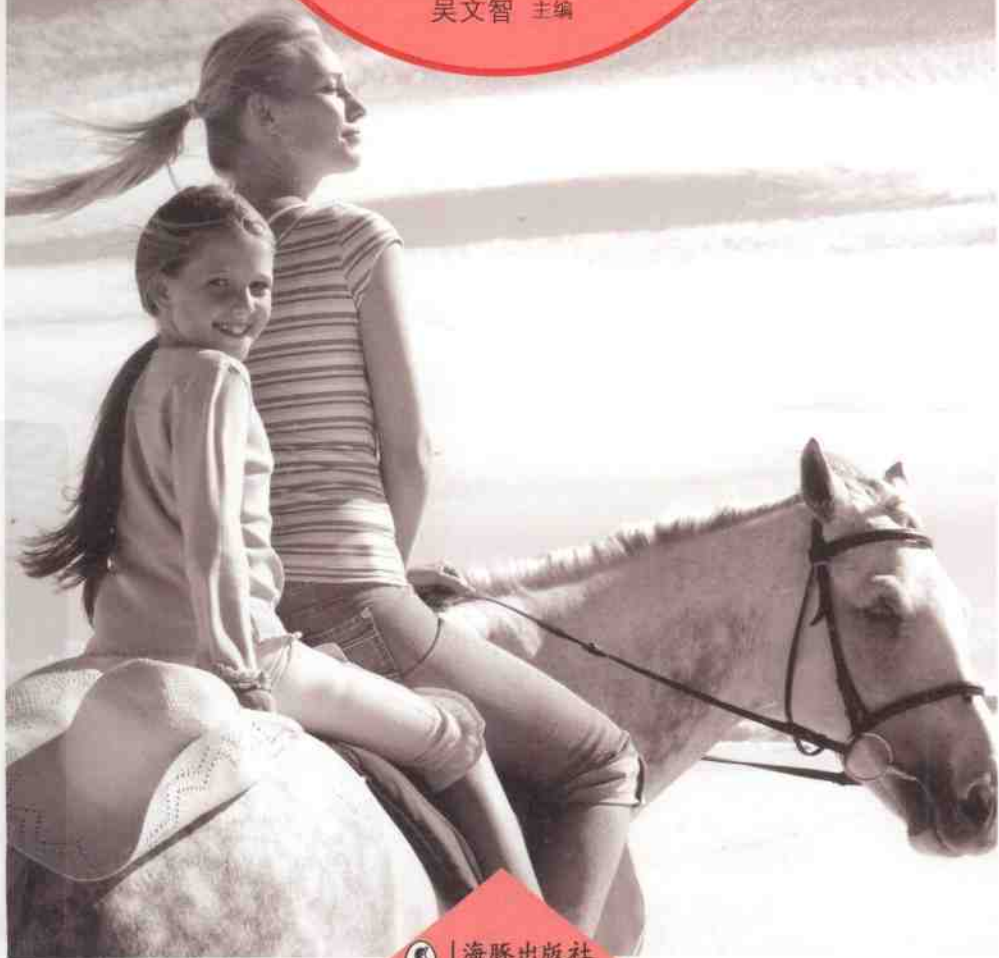
Everyday English Notes

每天读点好英文

曾有一个 人， 爱我如生命

One Who Loved Me
the Whole Life

吴文智 主编



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS

©IPG

中国图书出版集团

Everyday English Notes

在原汁原味的英文中，每天进步一点点

01 学英语不再枯燥无味!

内文篇目均取自国外最经典、最权威、最流行的读本，中英双语，适于诵读，提升阅读能力。

02 学英语不再沉闷辛苦!

本书精选英语学习中最关键、最核心的句型以及必备的单词，不用买厚重如字典的书籍，就能与老外对答如流，提升会话能力。

03 学英语不再学了就忘!

每篇文章后附词汇、句型、阅读及语法练习，用最短的时间、最有趣的方式就能完成复习与巩固，提升语法能力。

04 学英语不再乱无章法!

本书遵循语言学习的自然规律，将英语学习的知识点贯穿在阅读中，并逐一详解，使英语能力在潜移默化中得到提升。

吴老师的话：

按部就班做好阅读计划，才能有效地学习。每天花10分钟诵读一篇文章，学4个单词、3个句型、2个词组，30天就能提升英语能力。记住，别忘了大声背诵哦！



SDU 山东师范大学
华文天下·弘文载道

上架建议 英语学习

ISBN 978-7-5110-0162-7



9 787511 001627 >

定价：18.80元

常青藤语言教学中心
荣誉推荐

亲情卷

Everyday English Notes

每天读点好英文

曾有一人，
爱我如生命

One Who Loved Me
the Whole Life

吴文智 主编



海豚出版社
DOLPHIN BOOKS
中国图书进出口总公司

图书在版编目(CIP)数据

曾有一人,爱我如生命:英汉对照 / 吴文智主编. —
北京:海豚出版社,2010.1

(每天读点好英文)

ISBN 978-7-5110-0162-7

I. ①曾… II. ①吴… III. ①英语-汉语-对照读物
②散文-作品集-世界 IV. ①H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 235963 号

书 名:曾有一人,爱我如生命
主 编:吴文智

责任编辑:二 马
封面设计:弘文馆
版式设计:弘文馆

出 版:海豚出版社
网 址:<http://www.dolphin-books.com.cn>
地 址:北京市百万庄大街 24 号 / 邮 编:100037
电 话:010-68997480(销售) / 010-68326332(投稿)
传 真:010-68993503
印 刷:北京佳信达欣艺术印刷有限公司
经 销:新华书店
开 本:16 开(1280 毫米×950 毫米)
印 张:17.25
字 数:300 千字
版 次:2010 年 1 月第 1 版 2010 年 1 月第 1 次印刷
标准书号:ISBN 978-7-5110-0162-7
定 价:18.80 元

版权所有 侵权必究

无私的爱

她如此美丽，她的爱发自肺腑。我该如何赞美这位特殊的女人呢？从哪里说起呢？她永远知道该说什么，知道我需要听什么。当我需要这位特殊的人时，她总会陪伴在我身边。

她永远知道如何安慰迷茫时的我；她的善良和同情总是不惜一切代价地付出；她无私地分享她的爱，不求回报。我从她那里学到了，无条件付出的爱。

在我眼里，她是一位高贵典雅的女神。随着年龄的增长，我更强烈地意识到，她的爱总是那么充满智慧，她总是那么善解人意。现在，我明白了，她始终是我最亲密的朋友。

她总是奉献，不求回报。多少次，由我们创造的且历久弥新的纽带，曾被我的所作所为毁灭。但她永远为我守候，我从未因此感到孤独。

我们偶尔会有分歧，我觉得我们会分开，但是，她总

是全心全意地等我回头，原谅了我所有的态度，爱我，只是因为，我是我。她总是有着独特的判断。

即使我犯了错，我知道她会说，昨天的过错已随风而逝，今天又是一个崭新的日子。不论，我是否还要叛逆，或不顾她的忠告，她会说，经验不是学习的唯一途径。

当我意气风发、万事如意时，她会分享我的喜悦，但是，当我跌入谷底，她也分担我的愁苦。她总会对我的处境提出忠告，不论对错与否，她绝不说那句可怕的话：“我早就告诉过你了。”

值此母亲节，我更懂得她的爱背后的力量，她给我的忠告帮我找到了属于自己的方向，我努力像母亲那样，无私地去爱。但是，在这个日子，我想让她知道，我真的很爱她。

希望一生有你陪伴

Come Along With You

- 4 · 爸爸忘记了 佚名
Father Forgets *Anonymous*
- 10 · 爱在无语时 佚名
Words from a Father *Anonymous*
- 19 · 瞧这父子俩 佚名
The Father and the Son *Anonymous*
- 26 · 父爱无声 佚名
Silent Father-love *Anonymous*
- 33 · 来自亲情的吻 佚名
A Box Full of Kisses *Anonymous*
- 37 · 瞬间的崩塌 佚名
The Doll and a White Rose *Anonymous*
- 43 · 长大成人 辛迪·卡恩·舍洪
When Allie Left Home *Sandi Kahn Shehon*
- 51 · 妈妈的小曲奇 佚名
Cookies, Forgotten and Forgiven *Anonymous*
- 58 · 与“另一位女人”约会 佚名
That “Other Woman” in My Life *Anonymous*
- 64 · 母亲的信 佚名
All Mum’s Letters *Anonymous*
- 72 · 母爱 佚名
Mother’s Love *Anonymous*
- 80 · 给女儿的信 佚名
Father’s Day Sentimentality *Anonymous*

90 · 慈父 佚名

A Good Heart to Lean on *Anonymous*

96 · 父亲之间的默契 佚名

The Circus *Anonymous*

101 · 爱之花悄然绽放 佚名

Love in Bloom *Anonymous*

107 · 父亲、儿子和我 佚名

My Father, My Son, Myself *Anonymous*

114 · 她留下了一团糟 杰儿·W. 马努斯

She Left a Mess Behind *Jaye W. Manus*

124 · 亲爱的母亲 克里斯汀·古尔德

Dear Mom *Christine Gould*

132 · 生日的承诺 安妮·卡特

The Birthday Promise *Anne Carter*

141 · 珍贵的礼物 哈蒂·梅·拉特里夫

The Gift *Hattie Mae Ratliff*

150 · 一段小夜曲 嘉丽·霍华德

A Little Night Music *Carrie Howard*

158 · 为妈妈扮靓 戴安娜·梅丽蒂斯·弗格尔

Making Mommy Pretty *Diane Meredith Vogel*

165 · 母亲教会了我 瓦蕾丽·斯马特

Things My Mother Taught Me *Valerie Smart*

171 · 黄昏时分 苏珊·福塞特

Twilight Time *Susan Fawcett*

181 · 继父难当 佚名

The Little Lady Who Changed My Life *Anonymous*

190 · 母爱的奇迹 佚名

The Miracle of Mother's Love *Anonymous*

199 · 女儿发脾气 佚名

The Tantrum *Anonymous*

205 · 给母亲的一份惊喜 萨拉·A.里弗斯

A Surprise to Mother *Sarah A. Rivers*

212 · 情感午餐袋 罗伯特·富尔古姆

What My Daughter Taught Me about Love *Robert Fulghum*

220 · 父亲的吻 佚名

Dad's Kiss *Anonymous*

226 · 爱之便条 佚名

Love Notes *Anonymous*

232 · 教诲 佚名

Things My Father Taught Me *Anonymous*

239 · 女儿结婚了 佚名

Father of the Bride *Anonymous*

248 · 昔为人子，今为人父 W.W.米德

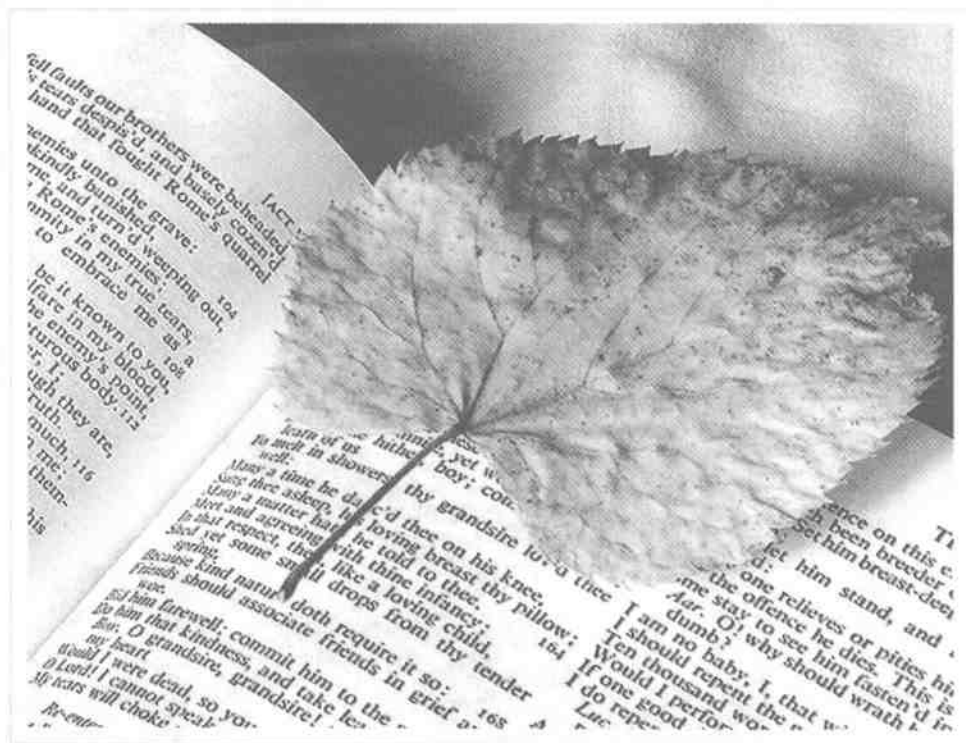
Once the Son, Now the Father *W.W.Meade*

258 · 难忘的腌菜罐 A.W.科布

The Pickle Jar *A. W. Cobb*



我把我的爱给了一颗樱桃，它没有硬核。
我把我的爱给了一只小鸡，它没有骨头。
我把我的爱给了一个故事，它没有结尾。
我把我的爱给了一个宝宝，它不会哭泣。



愿你拥有足够的阳光，让你乐观向上。
 愿你拥有足够的雨水，让你更加感激阳光。
 愿你拥有足够的幸福，使你精神高昂。
 愿你拥有足够的痛苦，
 这样，生命中再微小的欢乐都会显得巨大。

希望一生有你陪伴

Come Along With You





爸爸忘记了

Father Forgets

佚名 / Anonymous

Listen, son: I am saying this as you lie asleep, one little paw crumpled under your cheek and blond curls stickily wet on your **damp** forehead. I have stolen into your room alone. Just a few minutes ago, as I sat reading my paper in the library, a hot, stifling wave of **remorse** swept over me. Guiltily I came to your bedside.

These are the things I was thinking, son; I had been cross to you. I scolded you as you were dressing for school because you gave your face merely a dab with a towel. I took you to task for not cleaning your shoes. I called out angrily when you threw some of your things on the floor.

At breakfast I found fault, too. You spilled things. You **gulped** down your food. You put your elbows on the table. You

spread butter too thick on your bread. And as you started off to play and I made for my train, you turned and waved a hand and called, " Good-bye, Daddy!" and I frowned, and said in reply, " Hold your shoulders back!"

Then it began all over again in the late afternoon. As I came up the road I spied you, down on your knees, playing marbles. There were holes in your socks. I humiliated you before your friends by marching you ahead of me to the house. Socks were expensive, and if you had to buy them you would be more careful! Imagine that, son, from a father! It was such a stupid, silly logic.

Do you remember, later, when I was reading in the library, how you came in, timidly, with a sort of hurt, hunted look in your eyes? When I glanced up over my paper, impatient at the interruption, you hesitated at the door.

" What is it you want?" I snapped.

You said nothing, but ran across in one tempestuous plunge, and threw your arms around my neck and kissed me, and your small arms tightened with an affection that God had set blooming in your heart and which even neglect could not wither. And then you were gone, pattering up the stairs.

Well, son, it was shortly afterwards that my paper slipped from my hands and a terrible sickening fear came over me. When has habit been doing to me? The habit of complaining, finding fault, reprimanding—this was my reward to you for being a boy. It was not that I did not love you; it was that I expected too much of you. I was measuring you by the **yardstick** of my own years.

And there was so much that was good and fine and true in your character. The little heart of yours was as big as the dawn itself over the wide hills. This was shown by your spontaneous impulse to rush in and kiss me goodnight. Nothing else matters, tonight, son. I have come to your bedside in the darkness, and I have knelt here, choked with emotion and so ashamed!

It is a feeble atonement; I know you would not understand these things if I told them to you during your waking hours. But tomorrow I will be a real daddy. I will chum with you, suffer when you suffer, and laugh when you laugh. I will bite my tongue when impatient words come. I will keep saying as if it were a ritual, "He is nothing but a boy, a little boy!"

I am afraid I have visualized you as a man. Yet as I see you now, son, crumpled and weary in your bed, I see that you are still a little boy. Yesterday you were in your mother's arms, your head on her shoulder. I have asked too much, too much!

Dear boy! Dear little son! A penitent kneels at your infant shrine, here in the moonlight. I kiss the little fingers, and the damp forehead, and the yellow curls, and, if it were not for waking for you, I would snatch you up and crush you to my breast.

Tears came and heartache and remorse and, I think, a greater, deeper love, when you ran through the library door and wanted to kiss me!

听着，我的儿子：这是在你熟睡时我对你说的一番话。你的

一只小手弯曲着枕在小脸蛋儿下，温湿的金色鬃发贴在额前。我蹑手蹑脚地走进你的房间。之前，我在书房看报，突然，一阵懊悔袭上心头，令我窒息。我忍无可忍，满怀歉意地来到你的床前。

这是我的心里话，儿子：都是爸爸不好，总向你发脾气。当你穿衣准备上学时，只是因为你拿毛巾在脸上胡乱一擦了事，我便责骂了你；只因你没擦干净鞋子，我便训斥你；只因你把东西乱扔在地板上，我也会对你大吵大闹。

在你吃早饭时，我也总和你发脾气。你把食物洒得到处都是；你囫囵吞枣；你将胳膊肘放在桌上；你在面包上抹了太厚的黄油。我匆忙地要赶火车去上班，你也刚好吃完饭要跑出去玩，你转过身，挥手向我喊道：“爸爸，再见！”而我只是皱皱眉头对你说：“挺胸挺起来！”

晚上，又上演了同样的事情。当我走上坡时，瞥见你蹲在那儿玩弹子，袜子都磨破了。于是我命令你跟我回家，使你在小伙伴面前很尴尬。我责备你说，袜子很贵的，如果是你自己赚钱买的，你就知道珍惜了。儿子，是不是很难想象，这话是出自一个父亲之口！多么愚蠢的逻辑啊！

还记得吗？后来，有一次我在书房看报，你是如何怯生生地走进去的？眼中充满了受伤害和受压制的胆怯表情。我抬起头来，因看报被你打扰而显得不耐烦，你则迟疑地站在门口。

“你来干什么？”我厉声呵斥道。

你什么也没说，鼓足了勇气，跑向我，突然扑了过来。你用小胳膊搂住我的脖子，不断地亲吻我，一遍又一遍地。爱赋予你的小胳膊以无穷的力量，这爱是上帝对你的恩赐，是盛开在你心间的花朵，即使备受冷落也不会凋零。之后你转身，噤噤地跑上了楼。

哦，儿子，不一会儿，报纸从我的手上滑落，一种难以言状的恐惧侵袭着我。霎时间，我看清了自己，我的心有种说不

出的痛。我什么时候养成了这些恶习？怨天尤人，吹毛求疵，谩骂连连——这就是我给你的“奖赏”，而你只不过是孩子。我不是不爱你，只是对你期望太高。我是在用我这个年龄的标准去要求你。

你性格中有许多美好而真实的特质。儿子，我不该对你那样。你幼小的心灵犹如群山之上喷薄而出的曙光一样宽广。你情不自禁地跑来，亲吻我道晚安的事就足以证明了这一点。儿子，今晚，其他任何事情都不再重要，我在黑暗中走来，跪在你的床边，心潮起伏，悔恨不已！

我知道这是于事无补的，如果你醒着，你也不会理解我对你说的这些话。但是确实明天我要成为真正的爸爸，我要做你的好朋友，和你同欢喜，共患难。当无耐心的话溜至嘴边时，我要忍住不说。我要告诫自己：“他不过是个孩子——一个小男孩！”

我担心自己可能是把你当成大人了。可是，儿子，当我现在看到你柔弱地蜷缩在小床上时，我终于意识到了，你只不过是孩子。昨天你还躺在妈妈的臂弯里，头靠着她的肩膀撒娇。我对你的要求太多了，简直苛刻！

亲爱的孩子！我可爱的宝贝儿子！月光下一个忏悔者跪在你面前，我亲吻着你的小手、你汗湿的额头和金色的鬃发。若不是怕惊醒你，我真想一把把你抱起，紧紧地贴近我的胸膛。

我痛心和悔恨的泪水顿时涌了出来。我知道，当你跑进我的书房亲吻我向我道晚安时，你心存至真、至纯且至深的爱！